

Home > BERNART DE VENTADORN > EDIZIONE > Estat ai com om esperdutz > Tradizione manoscritta > CANZONIERE a¹ > Edizione diplomatico-interpretativa

Edizione diplomatico-interpretativa

bernartz del uentador	Bernartz del Ventador
I	I
Estat ai con homs esp(er)dutz. p(er) amor un lonc estatge. e son me tart ap(er)ceubutz. qe fait auia folatge. qe tot mera saluatge. caisi fai de chan recresutz. e on ieu plus est[?] mutz. mais feira de mon da(m)pnatge.	Estat ai con homs esperdutz per amor un lonc estatge, e son me tart aperceubutz, qe fait avia folatge; qe tot m?era salvatge, c?aisi fai de chan recresutz; e on ieu plus est[?] mutz, mais feira de mon dampnatge.
II	II
Ca tal do(m)na mera rendutz. canc non amet de coratge. (et) eram son recon(o)gutz qe truep ai fag lonc badatge. mas ieu segraison usatge. de cui qem uueilha sarai drutz. e mandarai p(er) tot salutz e aurai mais cor uolatge.	C?a tal domna m?era rendutz c?anc non amet de coratge, et era·m son reconogutz, qe truep ai fag lonc badatge. Mas ieu segrai son usatge: de cui qe·m vueilha, sarai drutz, e mandarai per tot salutz e aurai mais cor volatge.
III	III
Truanz uoil esser p(er) samor. ca leis couen qieu aprenda. e prec la de so(n) amador. qel ben qeil fara non uenda mas mais bel mes qen luecs satenda. cautra nam plus belle meilleur. qe(m) ual aman em socor. em fai de samor emenda.	Truanz voil esser per s?amor, c?a leis coven q?ieu aprenda; e prec la de son amador qe·l ben qe·il fara non venda, mas mais bel m?es q?en luecs s?atenda, c?autra n?am, plus bell?e meilleur, qe·m val aman e·m socor e·m fai de s?amor emenda.
IV	IV

Aqesta me fai tan donor. caleis plaz cam(er)cem prenda. pero non uei do(m)neiador. qe meils de me sentenda. nom fassa far long atenda. qe loncs termes me fai paor. qieu non uei maluaz donador cab loncs termes nos defenda.	Aqesta me fai tan d'onor, c?a leis plaz c?a merce·m prenda; pero non vei domneiador qe meils de me s?entenda. No·m fassa far long?atenda, qe loncs termes me fai paor, q?ieu non vei malvaz donador c?ab loncs termes no·s defenda.
V	V
Do(m)na pensem de marniar. lauzen giers cui dieus co(n)trainha. p(er) caitan co(m) lus pot hom emblar de ioi aitan sen gazai(n)ha. anz qe negunz homs sem plai(n)ha. pot loncs temps nostra amors durar e cant luecs er uuillatz parlar. e cant luecs no(n) er remainha.	Domna, pensem de marniar lauzengiers, cui Dieus contrainha, per c?aitan com l?us pot hom emblar de ioi, aitan s?en gazainha. Anz qe negunz homs s?em plainha! Pot loncs temps nostra amors durar, e cant luecs er, vuillatz parlar, e cant luecs non er, remainha.
VI	VI
Ma domna fo al comensar. franch (et) de bella com(n)paiha. p(er) qieu la deis mais amar qe sem fos feret estrai(n)ha. dreitz es qe(n) do(m)na sa (st)r(n)aiha. ues cellui qe a cor damar. qi truep fai son amic [?]zar. dreitz es qe iois li sofrainha.	Ma domna fo al comensar franch?et de bella comnpaiha; per q?ieu la deis mais amar qe se·m fos fer?et estrainha; dreitz es q?en domna s?astnraiha ves cellui qe a cor d?amar. Qi truep fai son amic ?zar, dreitz es qe iois li sofrainha.

- letto 426 volte